



Инструкция по эксплуатации*

Delux 570/570S

Благодарим Вас за выбор продукции Ortonica. Чем лучше Вы будете с ней знакомы, тем увереннее будете чувствовать себя в движении.

Поэтому мы просим Вас:

прочтите инструкцию по эксплуатации до того, как начнете пользоваться инвалидной коляской. Вы получите важные указания по управлению коляской, которые позволят Вам полностью использовать технические преимущества коляски Ortonica.

Компания Ortonica желает Вам приятной и безопасной эксплуатации.

Содержание

1. Общая информация

1.1	Назначение.....	2
1.2	Примечания.....	2
1.3	Ответственность.....	3
1.4	Указания по технике безопасности.....	4
1.5	Особенности коляски.....	8

2. Распаковка и сборка

2.1	Комплектация.....	9
2.2	Распаковка и сборка.....	9

3. Эксплуатация инвалидной коляски

3.1	Транспортировка.....	13
3.2	Пересаживание.....	14
3.3	Меры предосторожности.....	15
3.4	Хранение.....	16

4. Регулировки инвалидной коляски

4.1	Передние колеса.....	17
4.2	Подножки.....	17
4.3	Сиденье с абдуктором.....	20
4.4	Подлокотники.....	21
4.5	Спинка.....	22
4.6	Боковая поддержка.....	23
4.7	Ручка для сопровождающего лица.....	24
4.8	Подголовник.....	25
4.9	Стояночные тормоза.....	26
4.10	Антипрокидыватели.....	26

5. Шиномонтаж

6. Технические характеристики

7. Техническое обслуживание и уход

8. Гарантийное обслуживание

1. Общая информация

1.1 Назначение

Инвалидная коляска предназначена для индивидуального использования людьми с полной или частичной утратой способности передвижения при перемещении самостоятельно или с посторонней помощью.

Условия эксплуатации

Инвалидная коляска предназначена для перемещения по дорогам с твердым покрытием, либо в помещении.

1.2 Примечания

Обновление последней редакции инструкции по эксплуатации Вы найдете на нашем сайте ortonica.ru

Значение символов



Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения тяжелых травм.



Важная информация или указания по обслуживанию изделия.



Шестигранный ключ
№ 4; 6; 9



Воспользуйтесь
плоской отверткой



Воспользуйтесь
крестовой отверткой



Воспользуйтесь
накидным ключом

Актуальность инструкции по эксплуатации

Высокий уровень безопасности и качества инвалидных колясок обеспечивается постоянным их совершен-

ствованием. Это может стать причиной неполного соответствия между описанием и фактическим исполнением инвалидных колясок.

1.3 Ответственность



Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять уход в соответствии с данной инструкцией. Изготовитель не несет ответственности за повреждение вследствие использования неразрешенных элементов и запасных частей.



Опасность опрокидывания вследствие изменения диаметра / параметров установки колес. При изменении размера и параметров установки поворотных колес, а также размера приводных колес на высокой скорости может начаться вибрация поворотных колес, что может привести к их блокированию и опрокидыванию инвалидной коляски. Поэтому заводские настройки всегда следует оставлять неизменными.



Опасность падения вследствие соскакивания приводных колес. Постоянно следите за правильной регулировкой вставных осей на приводных колесах. При не нажатой кнопке на вставной оси съём приводного колеса должен быть невозможен.



Параметры окружающей среды, влияющие на работоспособность коляски.

Опасность получения ожогов при обращении с

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

огнем. Обивка сиденья и спинки может воспламениться. Необходимо держаться на удалении от любых источников возгорания, в особенности, непотушенных сигарет.



Соблюдайте осторожность при экстремальных температурах.

При прямом попадании солнечных лучей или мощного источника тепла коляска может накалиться. На сильном морозе возникает опасность переохлаждения организма.

1.4 Указания по технике безопасности



Следует помнить, что при недостаточном опыте использования инвалидной коляски существует вероятность падения и возникновения опасных ситуаций. Рекомендуем перед началом активного использования коляски тренироваться в обращении с ней. Оцените влияние центра тяжести на поведение инвалидной коляски, например, на склонах, подъемах. При преодолении бордюров и неровностей дороги, обязательно воспользуйтесь помощью сопровождающего лица. Настоятельно рекомендуем установить на инвалидную коляску антипрокидыватели.



Опасность опрокидывания при преодолении подъемов. При преодолении подъемов и препятствий на подъемах наклоняйте тело вперед, смещая тем самым центр тяжести.



При эксплуатации коляски старайтесь сохранить центр тяжести, слишком сильные наклоны могут привести к опрокидыванию или перевороту коляски.



Опасность вследствие неправильного использования стояночного тормоза. Стояночные тормоза не являются рабочими тормозами. Не допускается их использование в движении. Внезапная блокировка инвалидной коляски при движении может привести к опрокидыванию.



Помните о том, что, останавливаясь на наклонном участке дороги, существует вероятность самопроизвольного отката коляски. При остановке следует фиксировать приводные колеса стояночными тормозами.



Использование инвалидной коляски в темное время суток. В темное время суток носите как можно более светлую одежду или одежду со светоотражателями, чтобы Вас было лучше видно. Не снимайте светоотражатели с инвалидной коляски.



Перед посадкой в коляску убедитесь в том, что давление в шинах правильное. Давление должно соответствовать маркировке на боковой поверхности покрышек. При одинаковой величине давления в шинах управлять инвалидной коляской легче и удобнее.



Опасность неправильной установки приводных колес. Постоянно следите за правильной установкой приводных колес. Быстросъемные оси должны быть установлены до щелчка.



Опасность опрокидывания на склонах. Проезжая такие участки, заблаговременно снижайте скорость, и, пересекая их, не притормаживайте,

так как неравномерное торможение приводных колес может привести к развороту или опрокидыванию.



Опасность опрокидывания при переустановке приводных колес в крайние положения. В таком случае возможно опрокидывание даже на ровной поверхности. Для инвалидов с ампутацией бедра приводные колеса должны быть обязательно переставлены назад!



Опасность аварии при слишком низком/слишком высоком давлении в шинах. Ходовые качества коляски зависят от величины давления в шинах. Эффективность стояночных тормозов обеспечивается только при достаточном давлении воздуха в шинах.



Опасность аварии при использовании изношенных покрышек. Недостаточная высота рисунка протектора снижает сцепление. Помните, что при передвижении по улицам, Вы подпадаете под действие Правил дорожного движения.



Опасность получения травм рук. Во избежание травм рук беритесь только за обод приводных колес, не касайтесь пальцами спиц.



Опасность падения при самостоятельном преодолении лестниц. Для преодоления лестниц воспользуйтесь помощью сопровождающего лица. Лестницы, не оборудованные въездными пандусами или подъемниками, должны преодолевать только с помощью двух помощников.



Опасность падения при неправильном удерживании инвалидной коляски. Сопровождающие лица должны удерживать инвалидную коляску только за ручки для сопровождающего лица. Если Ваша инвалидная коляска оснащена регулируемыми по высоте ручками для сопровождающего лица, следите за тем, чтобы они были надежно закреплены.



Опасность получения травмы при посадке. При пересаживании следует заранее поднять опоры для стоп вверх и откинуть подножки.



Опасность получения ожогов вследствие трения. При эксплуатации коляски пользуйтесь кожаными перчатками, улучшающими сцепление и защищающими пальцы от ожогов при торможении ободом колеса.



Для безопасной эксплуатации инвалидной коляски необходимо соблюдать меры предосторожности и следовать правилам техники безопасности.

1.5 Особенности коляски



Ortonica Deluxe 570



Ortonica Deluxe 570 S

2. Распаковка и сборка

2.1 Комплектация

В комплект входят:

- картонная коробка 1 шт.;
- инвалидная коляска (в комплекте) 1 шт.;
- инструкция по эксплуатации 1 шт.;
- насос (при наличии пневматических шин) 1 шт.;
- набор инструментов 1 шт.

2.2 Распаковка и сборка



Инвалидная коляска упакована в картонную коробку, которую мы рекомендуем сохранить. Поставка инвалидной коляски осуществляется, как правило, в полностью смонтированном и сложенном состоянии. В случае отсутствия каких-либо деталей, либо обнаружении поврежденных частей, свяжитесь с компанией Ortonica, или Вашим региональным представителем.

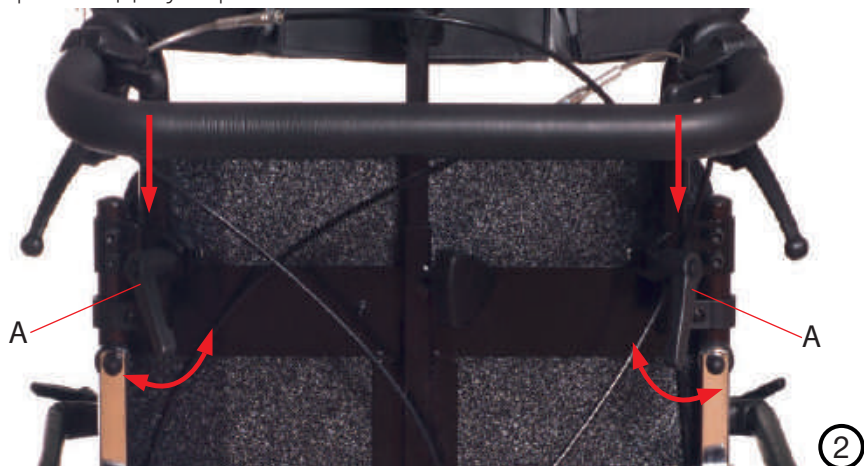
Достаньте все детали из коробки. Для приведения коляски в состояние эксплуатационной готовности достаточно выполнить несколько простых ручных операций:

1. Установите задние колеса (рис. 1). Для установки задних колес нажмите кнопку (рис. 1 поз. А) на соответствующей вставной оси и, взявшись пальцами за спицы, вставьте ось колеса до щелчка.

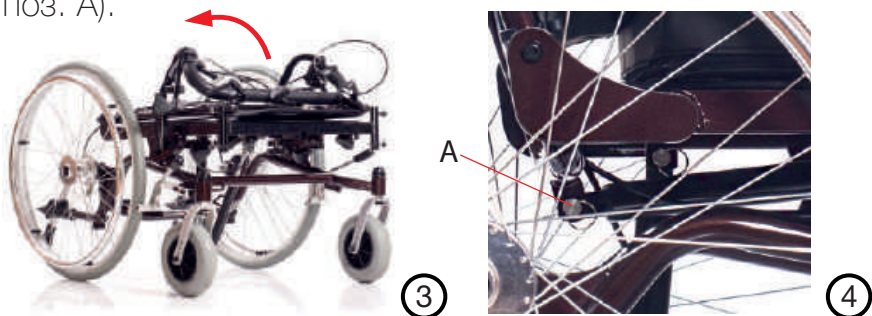


При сборке обязательно следите за тем, чтобы все фиксаторы слышно защелкивались в соответствующих гнездах, а вставные оси приводных колес были зафиксированы в приемных втулках. При не нажатой кнопке приводные колеса должны надежно удерживаться в приемной втулке.

2. Установите ручку для сопровождающего лица, закрутите рычаг-фиксатор (рис. 2 поз. А) по часовой стрелке до упора.



3. Поднимите спинку (рис. 3) и закрепите ее, вставив штифт в крепление под сиденьем сзади коляски (рис. 4 поз. А).



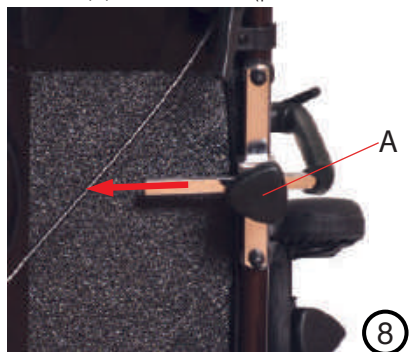
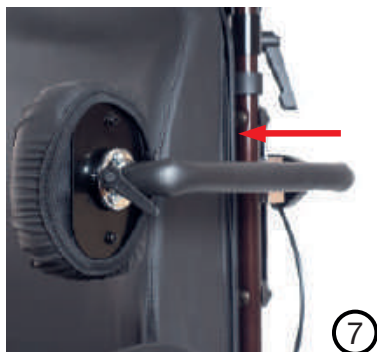
4. Установите подголовник и зафиксируйте его положение болтовым соединением (рис. 5 поз. А).



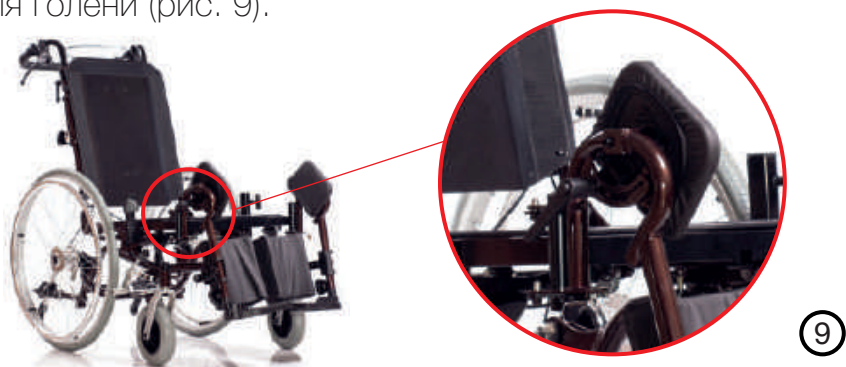
5. Установите подлокотник и зафиксируйте его положение болтовым соединением (рис. 6 поз. А).



6. Установите боковые поддержки (рис. 7), зафиксируйте их положение болтовым соединением (рис 7 поз.А).



7. Установите подножки и поддерживающие опоры для голени (рис. 9).



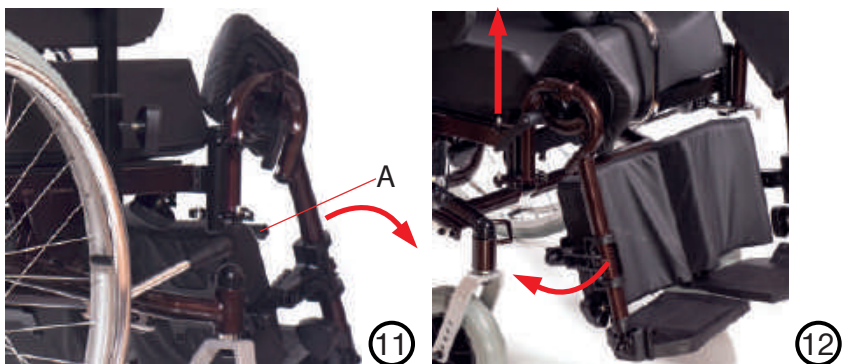
8. Установите подушки сиденья и спинки. Поставьте абдуктор, зафиксируйте положение болтовым соединением (рис. 10).



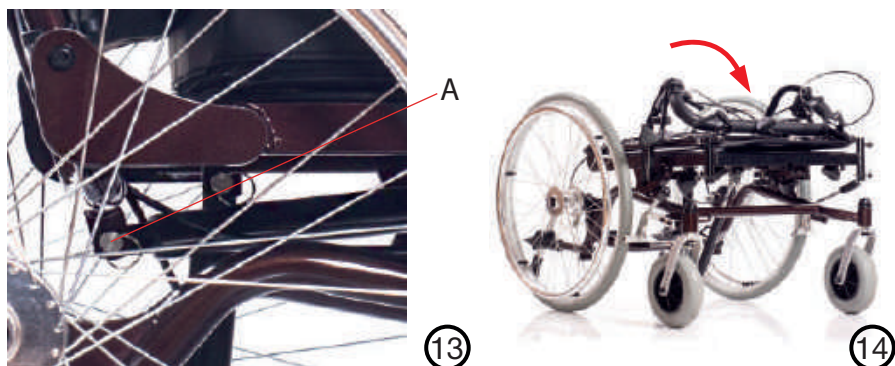
3. Эксплуатация инвалидной коляски

3.1 Транспортировка

Нажмите на фиксатор (рис. 11 поз. А). Возьмитесь за подножку, поверните ее в сторону и поднимите ее вверх (рис. 12). Установка подножки производится в обратном порядке.



Снимите подголовник, поддерживающие боковые опоры, абдуктор, подлокотники, подушки спинки и сиденья. Извлеките штифт из крепления под сиденьем сзади коляски (рис. 13 поз. А), опустите спинку (рис. 14).



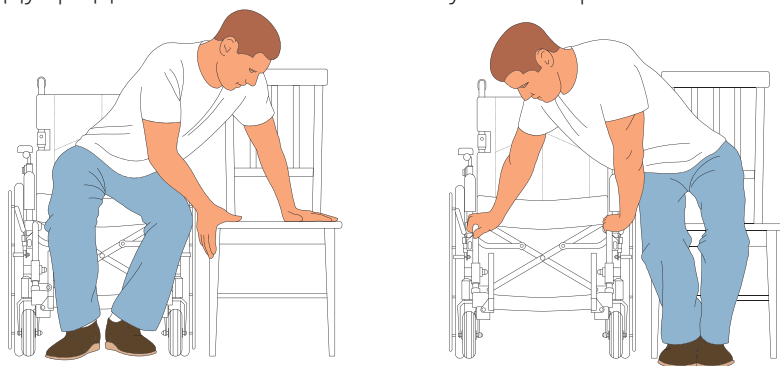
Для облегчения транспортировки снимите приводные колеса, нажав на кнопку вставной оси (рис. 15 поз. А) и потянув колесо на себя.



15

3.2 Пересаживание

Помните, что, совершая пересаживание, во всех случаях лучше воспользоваться сторонней помощью, чтобы предупредить возможность получения травм.



Общие правила пересаживания:

1. Как можно ближе расположите коляску к месту пересаживания, либо к себе, если пересаживаетесь в коляску.
2. Пересаживание осуществляйте только на ровных поверхностях, избегая наклонные.

3. Заблокируйте колеса ручными тормозами.

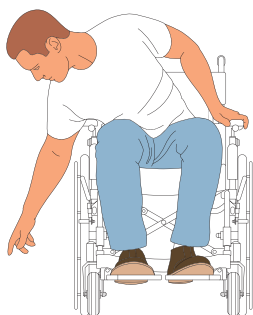
4. Откиньте подлокотники.

5. При пересаживании из коляски опустите ноги с опоры для стоп на пол и, удерживаясь руками за устойчивую опору, не зависящую от коляски, перенесите вес тела на руки и осуществите высадку из коляски. При пересаживании в коляску необходимо упереться одной рукой о подножку коляски и совершить пересаживание.

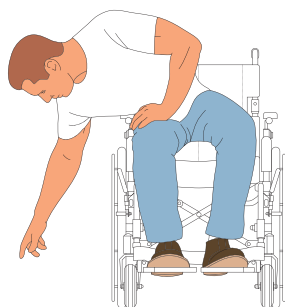
3.3 Меры предосторожности

Наклон в бок

Следите, чтобы грудь не выходила за пределы заднего колеса. При перемещении веса тела слишком глубоко возможно опрокидывание. Свободной рукой держитесь за коляску.



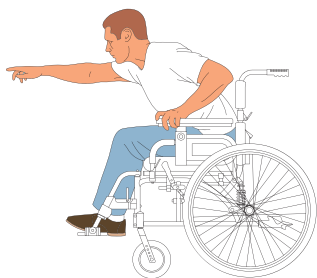
ПРАВИЛЬНО



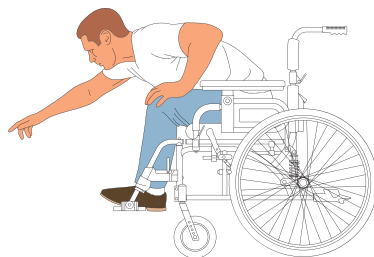
НЕПРАВИЛЬНО

Наклон вперед

При глубоких наклонах вперед грудь не должна выходить за передние колеса (это может привести к опрокидыванию). Для большей стабильности свободной рукой держитесь за коляску. При перемещении веса тела вперед не следует пересаживаться на край сиденья.



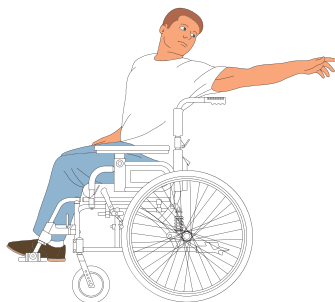
ПРАВИЛЬНО



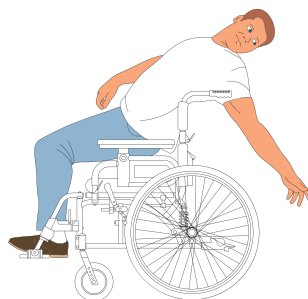
НЕПРАВИЛЬНО

Наклон назад

Следует вплотную сесть к спинке коляски. Выровняйте передние колеса. Не используйте стояночный тормоз. Наклонитесь назад, не меняя положения сиденья. Не следует слишком наклоняться назад. Свободной рукой держитесь за коляску.



ПРАВИЛЬНО



НЕПРАВИЛЬНО

3.4.Хранение

Кресло-коляску следует хранить в сухом месте.

При транспортировке или хранении следует соблюдать диапазон температуры окружающего воздуха от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$.

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами нельзя затягивать тормоз с коленчатым рычагом, так как это может привести к деформации шин.

4. Регулировки инвалидной коляски

4.1 Передние колеса



Передние колеса регулируются по высоте: снимите защитный колпачок, с помощью накидного ключа открутите гайку (рис. 16 поз. А), переустановите колесо на требуемую высоту.



16

4.2 Подножки

Для того, чтобы откинуть подножки, необходимо нажать на фиксатор (рис. 17 поз. А), затем отвести подножку в бок. Для того, чтобы снять подножки необходимо потянуть их вверх (рис. 18).



17



18

Для регулирования подножек по высоте необходимо ослабить крепление на подножке (рис. 19 поз. А), после чего установить требуемую высоту.



19

Для регулирования подножек по углу наклона требуется ослабить фиксатор (рис. 20 поз. А), затем установить подножку под требуемым углом и туго затянуть фиксатор.



20



Регулировка по ширине: с помощью шестигранного ключа № 6 ослабьте болтовое соединение спереди снизу сиденья (рис. 21 поз. А), переустановите положение подножки на требуемую ширину относительно сиденья.



21



Поддержки для голени регулируются по глубине и высоте. Для регулирования глубины поддержки необходимо открутить болтовое соединение (рис. 22 поз. А) с помощью шестигранного ключа, затем переустановить положение поддержки.



Для регулирования по высоте упоров для голени необходимо повернуть опору (рис. 23 поз. А), установить требуемое положение, повернуть для фиксации.

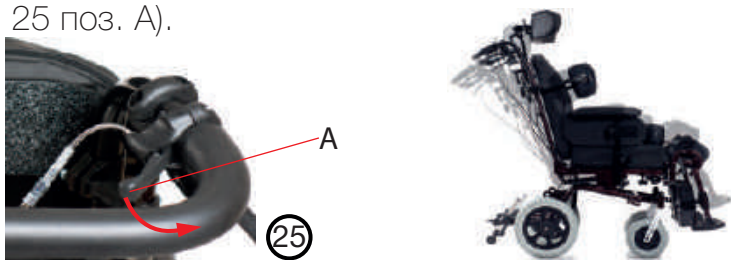


Для регулировки опоры по углу наклона необходимо шестигранным ключом № 6 ослабить болтовое соединение (рис. 24 поз. А) и установить требуемое положение.

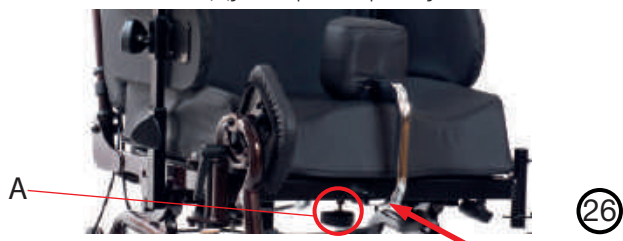


4.3 Сиденье с абдуктором

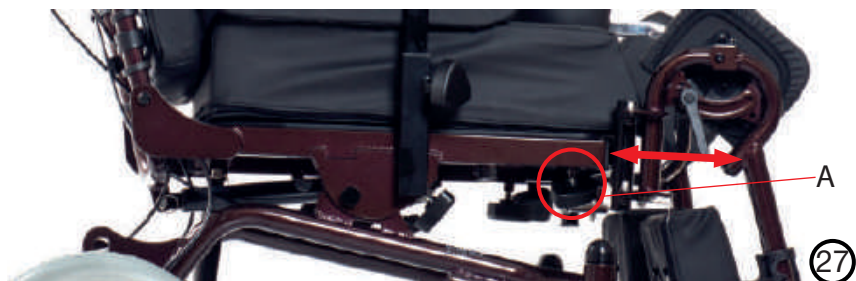
Сиденье регулируется по углу наклона. Чтобы отрегулировать сиденье по углу наклона, нажмите и удерживайте рычаг справа на ручке сопровождающего лица (рис. 25 поз. А).



Абдуктор устанавливается впереди сиденья и регулируется по глубине относительно сиденья. Для регулирования абдуктора по глубине ослабьте фиксатор (рис. 26 поз. А) и установите абдуктор в требуемое положение.



Сиденье регулируется по глубине. Для регулирования глубины открутите фиксатор под сиденьем (рис. 27 поз. А) и установите сиденье на требуемую глубину. Закрутите болтовое соединение.

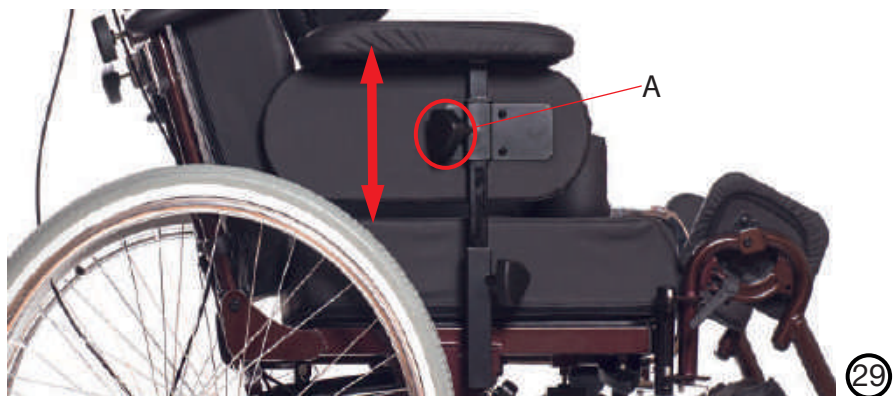


4.4 Подлокотники

Для регулирования подлокотника по высоте необходимо ослабить фиксатор на подлокотнике с внешней стороны (рис. 28 поз. А), затем установить подлокотник на требуемую высоту, туго затянуть фиксатор.

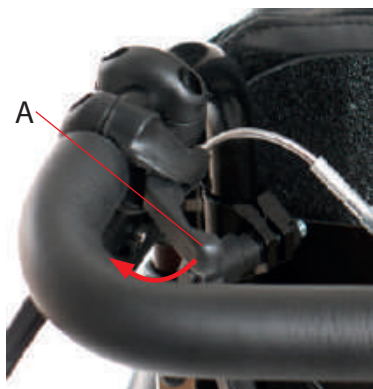


Для регулирования грязезащиты по высоте необходимо ослабить фиксатор на грязезащите с внешней стороны (рис. 29 поз. А), затем установить требуемую высоту, туго затянуть фиксатор.



4.5 Спинка

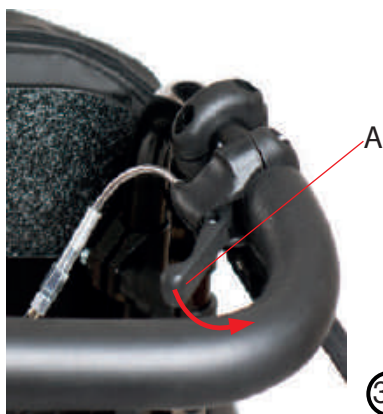
Спинка плавно регулируется по углу наклона. Чтобы отрегулировать угол наклона спинки, нажмите и удерживайте слева рычаг на ручке для сопровождающего лица (рис. 30 поз. А).



30



Чтобы перевести коляску в положение «полулежа», нажмите и удерживайте рычаг на ручке для сопровождающего лица справа (рис. 31 поз. А), затем надавите на ручку вниз, переведите спинку и сиденье в требуемое положение, отпустите рычаг на ручке.

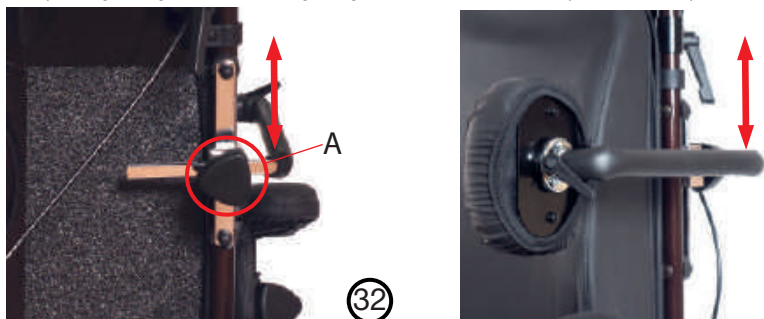


31

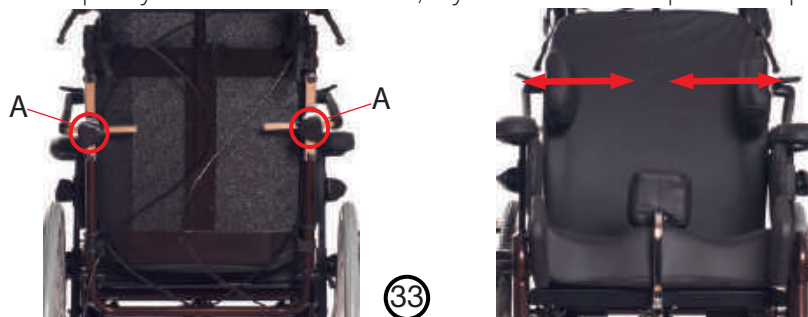


4.6 Боковая поддержка

Для регулирования боковой поддержки по высоте ослабьте фиксатор на креплении (рис. 32 поз. А), установите требуемую высоту, туго затяните фиксатор.



Для регулирования боковой поддержки по ширине ослабьте фиксатор на креплении (рис. 33 поз. А), установите требуемое положение, туго затяните фиксатор.



Для регулирования боковой поддержки по положению ослабьте фиксатор на креплении (рис. 34 поз. А), установите требуемое положение, туго затяните фиксатор.



4.7 Ручка для сопровождающего лица

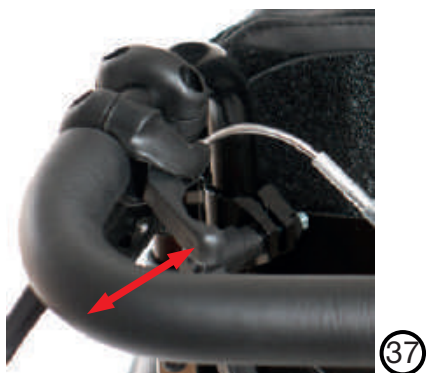
Ручка для сопровождающего регулируется по высоте. Для регулирования ручки по высоте открутите рычаги с обеих сторон коляски (рис. 35 поз. А), переустановите ручки на требуемую высоту, закрутите рычаги.



Ручка оснащена рычагом управления системой торможения барабанного типа (рис. 36).



Ручка оснащена системой рычагов для регулирования положения спинки и сиденья (рис. 37, 38).



4.8 Подголовник

Для регулирования высоты подголовника необходимо ослабить фиксатор (рис. 39 поз. А), установить подголовник на нужную высоту, зафиксировать положение.



Для регулирования подголовника по углу наклона необходимо ослабить фиксатор (рис. 40 поз. А) и установить в требуемое положение.



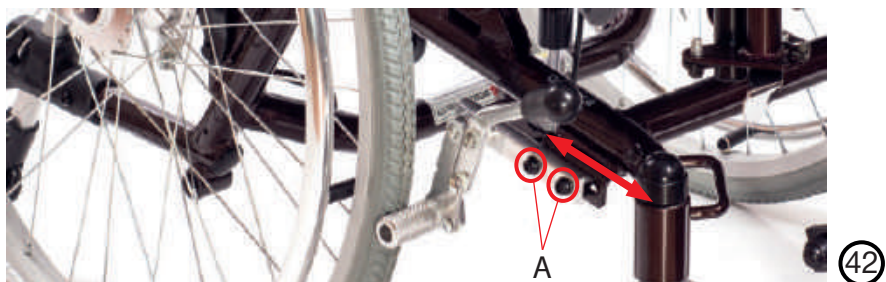
Для регулирования боковой поддержки подголовника необходимо ослабить фиксатор (рис. 41 поз. А) и установить требуемое положение.



4.9 Стояночные тормоза

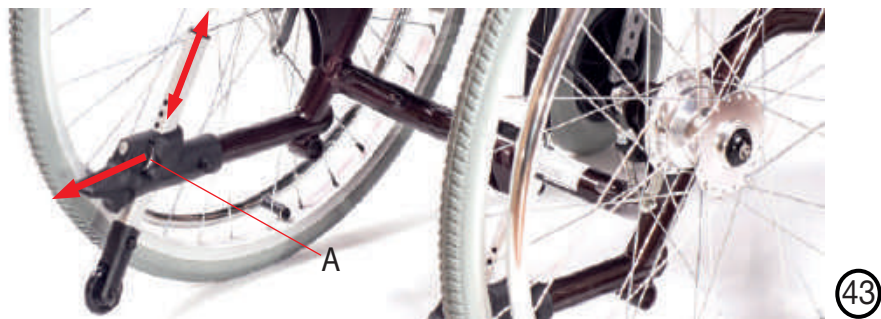


Стояночные тормоза регулируются по горизонтали. Для этого необходимо шестигранным ключом № 6 ослабить крепление стояночного тормоза (рис. 42 поз. А), установить в требуемое положение, затянуть крепление.



4.10 Антипрокидыватели

Антипрокидыватели на колесной опоре регулируются по высоте. Для регулировки антипрокидывателей по высоте следует передвинуть шайбу (рис. 43 поз. А) и расположить антипрокидыватель на нужную высоту.



Применение антипрокидывателя:

Антипрокидыватель предотвращает опрокидывание кресла-коляски назад.



Опасность падения при неправильно отрегулированном антипрокидывателе. Зазор между полом и нижним краем роликов антипрокидывателя не должен превышать 5см.



Опасность опрокидывания. Никогда не преодолевайте препятствия (лестницы и бортовые камни тротуара) по диагонали. Всегда подъезжайте к препятствиям прямо (под углом 90 градусов).

Преодоление порогов/пониженных тротуарных бордюров. Если преодолевается препятствие снизу вверх (рис. 34), колесики антипрокидывателя становятся на землю и предотвращают опрокидывание назад (рис. 35).



5. Шиномонтаж

На случай аварийной ситуации рекомендуем иметь с собой ремкомплект и насос. Есть две причины, по которым шина может спускать: первая – прокол в камере, вторая – проблема с ниппелем.

Если на Вашей коляске спускает шина по причине прокола камеры, следует действовать по следующему алгоритму:

1. Запомните положение покрышки относительно обода колеса (выполнение этого пункта облегчит поиск предмета, который послужил причиной прокола).

2. Снимите с колеса шину с камерой, аккуратно поддевая ее за край гаечным ключом. Не рекомендуется использовать острые предметы (например, отвертку), поскольку можно повредить камеру.

3. Накачайте в камеру воздух, чтобы найти место прокола. Дополнительно можно воспользоваться мыльным раствором или емкостью с водой.

4. Зачистите место прокола.

5. Приклейте заплатку и сильно прижмите.

6. Найдите причину прокола на шине (для облегчения поиска наложите камеру на шину и место заплатки покажет место прокола). Устраните причину прокола.

7. Уложите бандажную ленту на все спицы.

8. Немного накачайте камеру, расправив складки, и установите камеру обратно, начав за ниппелем.

9. Проверьте, чтобы камера не образовывала складок.

10. Проверьте отсутствие защемления камеры и правильную установку ниппеля.

11. Накачайте камеру до степени, при которой ее можно сдавить пальцами. Проверьте расстояние по обе стороны покрышки и по всей окружности, оно должно быть одинаковым. Накачайте камеру до рабочего давления и плотно заверните колпачок. Рекомендуемый уровень давления кПа смотрите на маркировке шин.

6. Технические характеристики

Варианты исполнения	Delux 570		Delux 570 S	
Ширина сиденья (варианты исполнения), мм	405	455	405	455
Общая длина, мм	1720			
Общая ширина (варианты исполнения), мм	600	650	600	650
Высота спинки (нерегулируемая), мм	565		575	
Глубина сиденья (регулируемая), мм	480 - 540			
Ширина в сложенном состоянии, мм	не складывается			
Угол наклона спинки (регулируемый)	90° - 130°			
Вес коляски (варианты исполнения), кг	42,6		39	
Грузоподъемность, кг	130			

Данные размеры приведены справочно и могут быть изменены без согласования с потребителем. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию инвалидной коляски, не ухудшающие ее потребительских свойств.

7. Техническое обслуживание и уход

Рекомендуется ежемесячно проверять соединения передних колес, подножек, приводных колес на отсутствие люфтов, степень загрязнения подшипников, давление в шинах, степень износа деталей складной рамы, резьбовые соединения; проводить визуальный контроль быстроизнашивающихся деталей (например, покрышек колес, подшипников).

Обладая определенными техническими навыками, Вы сможете самостоятельно производить обслуживание узлов инвалидной коляски, способствуя их безотказной работе:

- Необходимо периодически снимать передние колеса и очищать их от грязи и волос, а также обследовать на предмет повреждений. Очищайте покрышки и пластиковую поверхность неагрессивным чистящим средством. Движущиеся части слегка смазывайте машинным маслом.

- Приводные колеса нужно периодически снимать и осматривать на предмет повреждения и очищения от грязи. Вставные оси колес смазываются машинным маслом. Покрышки и неметаллические поверхности очищаются неагрессивным чистящим средством.

- Избегайте попадания на коляску морской воды. Если это все же случилось, смойте соль салфеткой, смоченной в пресной воде, затем вытрите коляску насухо.

- Периодически проверяйте затяжку резьбовых соединений. Любые резьбовые соединения не должны крутиться от руки без сопротивления.

7.1 Сервисное обслуживание

Ремонт и сервисное обслуживание инвалидной коляски Ortonica могут выполняться исключительно в сервисном центре компании Ortonica. Выполнение ремонтных работ осуществляется оригинальными запасными частями компании Ortonica.

Получить информацию о проведении ремонтных работ и обслуживании кресла-коляски, а также узнать стоимость и возможность приобретения запасных частей, можно в сервисном центре компании Ortonica, или у Вашего регионального представителя.

Контроль	Перед каждой поездкой	Ежемесячно	Ежеквартально
функционирования тормозов	Х		
провисания обивки сиденья и спинки		Х	
регулировки головки вилки поворотных колес		Х	
прочности крепления подставки для ног		Х	
визуальный контроль быстроизнашивающихся частей (например, покрышек колес, подшипников)		Х	
степени загрязнения подшипников		Х	
обручей на предмет повреждений		Х	
давления в шинах (см. маркировку на покрышке)		Х	
степени износа деталей складной рамы		Х	
натяга спиц в приводных колесах			Х
резьбовых соединений			Х

Уход

Для чистки обивки и ремней используйте теплую воду и неагрессивное моющее средство. Пятна выводите при помощи губки или мягкой щетки.

Допускается влажная очистка пластмассовых деталей, элементов рамы, ходовой части и колес агрессивными чистящими средствами, после чего элементы коляски необходимо хорошо высушить.

8. Гарантийное обслуживание

Модель коляски: Ortonica Delux 570.

Гарантийный срок эксплуатации: 1 год

Производитель: «Джензианг Ашуре Медикал Экуипмент Ко. Лтд.», Китай, ZhenJiang Assure Medical Equipment Co. Ltd., NO.3. factory, Xingdingmao Industry Park, Dingmao Development Zone, Zhenjiang city, Jiangsu Province, China.

Импортер в России: ООО «Медрус»

Адрес: 394026 г. Воронеж, Московский пр-т, 11

Тел: +7 (473) 300-31-91

По вопросам гарантийного обслуживания Вы можете обратиться по телефону: 8 (800) 707 44 52

Дата продажи	Подпись продавца / Поставщика



8-800-500-14-14

ortonica.ru